

Harry – gefangen in der Zeit

Begleitmaterialien

Episode 034 - A message for Harry

Focus: defending oneself against accusations, providing explanations, vocabulary for hotel rooms

Grammar: connecting main clauses with *denn*, joining main clauses with *nicht ... sondern*

Harry receives a new message - in a rather unusual way. But he finally finds out who is allegedly trying to kill him. What's more, the person who sent Harry the message wants to meet him in person.

IN THE HOTEL ROOM

HELEN:

... 12 Grad - Hannover: Sonne 10 Grad ...

NARRATOR:

As every morning, Harry is woken by the weather forecast given by Helen, the TV weather forecaster. He's discovered that she too is stuck in the time warp.

HARRY:

It's unbelievable, She really enjoys making the most precise weather forecast in the history of weather forecasting.

NARRATOR:

She's making the best of the situation, I suppose *und jammert nicht!*

HARRY:

I'm not whining, I'm fighting for my life. What was that? The window!!

NARRATOR:

A stone - *ein Stein!* Wer hat den Stein geworfen?

HARRY:

I don't know who's thrown the stone.

NARRATOR:

werfen - to throw - *ich warf, ich habe geworfen* - an irregular verb.

HARRY:

Look. There's a piece of paper wrapped around the stone.

NARRATOR:

Perhaps it's a message?

Harry – gefangen in der Zeit

Begleitmaterialien

HARRY:

'Anderson ist hier. Er will dich töten!'

NARRATOR:

Anderson is here, he wants to kill you.

HARRY:

'Komm in die Dorfkneipe. Ich warte auf dich. Sei vorsichtig! Anna'. 'die Dorfkneipe'?
What's that? And who on earth is Anna?

NARRATOR:

Probably the woman who put the note underneath your door. She wants to meet you
in the village pub. You'd better be careful, Harry.

HARRY:

That's Anderson! He won't have the nerve to murder me in full light of day, will he?

NARRATOR:

Why have you crawled under the bed? Harry?

HOTELIER:

Hallo? Was machen Sie unter dem Bett?

NARRATOR:

All clear, Harry!

HARRY:

Ach Herr Strobel! Guten Morgen, Herr ...

HOTELIER:

Wieso haben Sie das Fenster kaputt gemacht?

HARRY:

But ...

NARRATOR:

Defend yourself, Harry! You didn't break the window.

HARRY:

Ich habe das Fenster nicht kaputt gemacht!

HOTELIER:

Aha! Das waren nicht Sie, sondern ...?

HARRY:

... der Stein!

Harry – gefangen in der Zeit

Begleitmaterialien

NARRATOR:

A wonderfully expressed contradiction: *Das war nicht ich, sondern der Stein.* Not you, but the stone. If the first part of the sentence is a negative, in the second part you use *sondern* – but: *Harry ist nicht mutig, sondern feige.*

HARRY:

What - I'm not brave, but cowardly? I'll show you! Herr Strobel, das war nicht ich, sondern der Stein!

HOTELIER:

Und wer hat den Stein geworfen? Sie!

HARRY:

Ich habe den Stein nicht geworfen, sondern eine Frau!

NARRATOR:

Perfekt, Harry! Sehr gut!

HARRY:

I can even prove it. The stone is in the room. Der Stein ist im Zimmer.

NARRATOR:

Well observed, Harry. *Ich war es nicht, denn der Stein liegt im Zimmer.* *denn* means the same as *weil* - because. But in this case, the order of words doesn't change. The verb remains in second place.

HARRY:

Herr Strobel, ich war es nicht, denn der Stein liegt im Zimmer.

HOTELIER:

Hm, ja, das klingt logisch. Aber wie sieht es denn hier aus? Sie sind erst eine Nacht hier, und Ihr Zimmer ist ein Saustall!

HARRY:

What?

NARRATOR:

ein Saustall is a pigsty.

HARRY:

Hey, what do you mean 'one night'?

HOTELIER:

Wir brauchen einen Staubsauger, denn der Teppich hat Flecken.

Harry – gefangen in der Zeit

Begleitmaterialien

NARRATOR:

He needs a vacuum cleaner, because the carpet is covered in stains.

HARRY:

What can I do about it, if nobody cleans up for weeks at a time.

HOTELIER:

Und Ihre Minibar ist leer! Nach einer Nacht!

NARRATOR:

He thinks you've drunk everything in the minibar in one night, Harry.

HARRY:

Hey, hang on.

HOTELIER:

Sie sind ein Säufer!

NARRATOR:

ein Säufer - a drunkard! Du bist ein Säufer, denn du hast alles getrunken.

HARRY:

Well, he can think whatever he likes. I've got to go. This woman won't wait in the village pub for me forever.

HOTELIER:

Warten Sie, ich bin noch nicht fertig mit Ihnen!

IN THE VILLAGE TAVERN

HARRY:

Mist! How should I know who Anna is? Has she left already?

ANNA:

Harry?

HARRY:

Ja?

ANNA:

Hier, hier bin ich.

HARRY:

Ach.

Harry – gefangen in der Zeit

Begleitmaterialien

ANNA:

Hallo. Ich bin Anna.

HARRY:

Hallo, Anna. Warum hast du mein Fenster kaputt gemacht?

ANNA:

Ich hatte keine Wahl, denn Anderson war schon im Hotel.

HARRY:

Anderson was already in the hotel?

ANNA:

Ja.

HARRY:

Anderson was looking for me?

ANNA:

Ja, ich musste schnell handeln.

HARRY:

Handeln?

ANNA:

Ja, schnell was machen, schnell was tun. Anderson ist ein Mörder, ein Serienmörder!

NARRATOR:

A serial killer? That sounds exciting.

HARRY:

How do you know? I mean ... Woher weißt du das?

ANNA:

Ich bin Polizistin, Kommissarin.

HARRY:

Aha.

ANNA:

Ich beobachte Anderson schon seit Monaten.

HARRY:

Du bist Polizei?

Harry – gefangen in der Zeit

Begleitmaterialien

NARRATOR:

Polizistin, Police woman, and she's been observing Anderson for months!

ANNA:

Anderson ist Neurologe und arbeitet an der Universität in Leipzig.

NARRATOR:

Well, would you believe: a neurologist.

ANNA:

Und er ist wie wir auch in der Zeitschleife.

HARRY:

Then there are four of us in the time warp: Du, Helen, Anderson und ich.

ANNA:

Ja.

HARRY:

Wir vier sind in der Zeitschleife.

ANNA:

Genau! Das stimmt.

HARRY:

Warum sucht er mich? What does he want?

ANNA:

Keine Ahnung, aber sei vorsichtig!

HARRY:

Be careful?

ANNA:

Er hat schon oft getötet.

NARRATOR:

He's already killed several times.

HARRY:

And now he's here to kill me?

ANNA:

Harry, ich muss jetzt los, Anderson suchen.

HARRY:

Anna!

Harry – gefangen in der Zeit

Begleitmaterialien

ANNA:

Und sei vorsichtig!

HARRY:

Anna, warte! Ich habe noch so viele Fragen. And she's gone.

NARRATOR:

She's got to keep track of Anderson.

HARRY:

I'm off tomorrow morning early to Leipzig to find Anderson.